

Ce glossaire, non exhaustif, reprend des termes qui apparaissent dans les textes de l'exposition. Il est issu d'une réflexion actuelle, et donc en constante évolution, à l'image du langage et de ses usages. Il a été élaboré en collaboration avec de nombreuses personnes du musée et des externes. Certains termes offensants ne sont pas reproduits en entier. Ce glossaire a été revu et adapté pour l'exposition au Château de Prangins en collaboration avec l'institut UPYA.

① 'Agency'

Syn. fr. « agentivité », « agencéité ». Ce terme décrit la capacité d'agir d'un individu ou d'un groupe. Dans le contexte postcolonial, il désigne la capacité ainsi que les conditions qui permettent à un individu ou à un groupe d'individus d'agir et de s'affirmer en toute autonomie. Le concept d'agency est étroitement lié à celui d'empowerment, à savoir l'autonomisation.

② 'Cartels économiques'

Il s'agit d'accords d'entreprises dont le but est d'obtenir un avantage concurrentiel. À l'époque de la domination coloniale, les privilèges commerciaux et les cartels pour le négoce des matières premières sont largement répandus. C'est le cas, par exemple, du « cartel du cacao », dont profitent les sociétés de commerce européennes jusqu'en 1953 sous la domination britannique, car elles définissent les accords sur les prix et les critères de qualité. Aujourd'hui, les cartels sont interdits pratiquement dans le monde entier.

③ 'Colonialisme européen'

Ce terme décrit un rapport de domination fondé sur la violence et l'exploitation entre les puissances européennes, d'une part, et les sociétés extra-européennes qui leur étaient assujetties

(15^e–20^e siècle), d'autre part. La domination coloniale s'appuyait sur des coopérations locales, mais était également combattue par plusieurs formes de résistance. Les puissances coloniales agissaient essentiellement par intérêt économique et par la conviction de leur prétendue supériorité.

④ 'Décolonisation'

Ce terme désigne le processus par lequel une colonie obtient son indépendance politique et constitutionnelle vis-à-vis d'une puissance coloniale. Depuis les années 1960, cette expression désigne aussi le combat mené pour surmonter l'héritage colonial. On entend par là la continuité des structures politiques et économiques ainsi que des modes de pensée et d'action qui se sont imposés pendant l'époque coloniale.

⑤ 'Eurocentrisme'

Consiste à analyser les cultures et les pays extra-européens du point de vue européen. L'Europe est alors vue comme le centre du monde : son histoire, sa pensée et son action sont l'aune à laquelle se mesurent le « progrès » et la « civilisation ». Le colonialisme renforce cette manière de voir, qui persiste aujourd'hui au niveau politique et économique dans la séparation entre le Sud global et le Nord global. L'eurocentrisme inhérent au colonialisme remplace un ordre mondial qui était polycentrique, c'est-à-dire qui reconnaissait différents centres politiques et culturels.

⑥ 'Exactions commises dans l'État indépendant du Congo'

C'est ainsi qu'est désigné le pillage violent de l'État indépendant du Congo, colonie privée du roi des Belges Léopold II, entre 1885 et 1908. Ces exactions font partie des crimes les plus atroces de l'histoire coloniale. Des actes d'une brutalité extrême ont été commis à des fins économiques,

par exemple pour l'extraction du caoutchouc. Près de la moitié de la population congolaise a disparu en raison des violences mortelles, des famines, des maladies et de la baisse du taux de natalité.

⑦ 'Exotisation'

Il s'agit d'une stratégie d'« altérisation » (voir *Othering*). Celle-ci se sert d'attributs en apparence positifs – tels qu'un lien particulièrement étroit avec la nature, une sexualité libre, une constitution physique ou émotionnelle saine – pour présenter d'un point de vue *eurocentrique* les personnes concernées comme étant « fascinantes », mais fondamentalement différentes de la « norme *blanche* » et implicitement inférieures.

⑧ 'Impérialisme'

Ce terme désigne l'ambition d'un État d'étendre sa domination au-delà de ses frontières. Les empires poursuivent des buts géostratégiques, dont la politique coloniale peut faire partie. Durant l'« âge de l'impérialisme » (1870–1914), les puissances coloniales se partagent l'Afrique et l'Asie, qui ne sont pas encore des colonies. L'Allemagne, l'Italie, les États-Unis et le Japon viennent désormais se joindre aux anciennes puissances coloniales européennes. L'impérialisme se perpétue de nos jours sous de nouvelles formes.

⑨ 'Indigène/Autochtone'

Le terme indigène désigne les groupes de personnes pour lesquels l'accès à leurs territoires et la survie de leur culture ont été gravement affectés par la conquête et l'occupation de la part d'autres groupes. On désigne autant que possible ces communautés par le nom avec lequel elles se désignent elles-mêmes, comme les Skarù·rę? aux États-Unis ou les Mapuches au Chili. On préfère aujourd'hui le terme « autochtone » à celui d'« indigène », ce dernier émanant d'un contexte colonial.

⑩ 'Justice climatique'

Aujourd'hui, la revendication de justice climatique se réfère également au rapport entre changement climatique et colonialisme. Les pays autrefois colonisés sont souvent ceux qui subissent le plus durement les effets du dérèglement climatique, tandis que les anciennes puissances coloniales font partie des principaux responsables (p.ex. en ce qui concerne les émissions de gaz à effet de serre). De plus, elles perçoivent la majeure partie des bénéfices réalisés dans le Sud global en utilisant des modèles économiques non durables.

⑪ 'N—'

Ce terme raciste, qui désigne les personnes noires, s'est répandu dans le contexte de l'esclavage transatlantique, puis dans le cadre de la « théorie raciale ». Scientifiquement réfutée aujourd'hui, celle-ci justifiait au 19^e et au début du 20^e siècle l'oppression et la déshumanisation des personnes noires. Ce terme est inséparable de sa genèse raciste et ne peut donc jamais être utilisé de manière neutre.

⑫ 'Nord global et Sud global'

Ces deux expressions ne s'entendent pas dans un sens géographique, mais se réfèrent aux différences économiques et sociales entre États, notamment celles héritées du colonialisme. C'est ainsi que, de nos jours, l'Australie fait partie des pays du Nord global, qui occupent une position privilégiée en termes de prospérité et de développement économique. Le Sud global, par contre, est défavorisé sur le plan politique, social et économique. Ce concept récent remplace souvent le terme « tiers-monde », devenu péjoratif, et renvoie à une réalité susceptible d'évoluer.

Ce glossaire est publié dans le cadre de l'exposition

'Colonialisme'

Une Suisse impliquée
29.03.2026-11.10.2026

Achevé d'imprimer
Textes : Musée national suisse
Conseil scientifique : Institut UPYA, Jean-David Pantet Tshibamba

Sources
Les entrées marquées d'un astérisque (*) sont tirées du glossaire du Service de lutte contre le racisme : <https://www.frb.admin.ch/fr/glossaire>
« Antirassismus in der Kunstgeschichte – ein (unfertiger) Leitfaden », CARAH – Collective for Anti-Racist Art History, 2022
Glossaire de « Auf Freiburgs kolonialen Spuren », colonial-local.ch, dernier accès : 01.03.2024
Glossaire de Cooperaxion, bern-kolonial.ch, dernier accès : 01.03.2024
Glossaire de GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus, gra.ch/bildung/glossar, dernier accès : 01.03.2024
Glossaire de « HIER UND JETZT im Museum Ludwig. Antikoloniale Eingriffe », 2022
Glossaire de « Stranger in the Village », Aargauer Kunsthhaus, 2023
Informations- und Dokumentationszentrum für Antirassismusbearbeit e.V. (IDA), 2024
« Koloniale Verstrickungen. Neue Sichtweisen auf die Kolonialgeschichte Friedrichshain-Kreuzberg », FHXB Friedrichshain-Kreuzberg Museum, 2021
« Sprachmächtig: Glossar gegen Rassismus von Bla*Sh », établi par Jovita dos Santos Pinto et Rahel El-Maawi, 2018, dernière mise à jour : 2022
« TalkingDiversity Glossar », Schauspielhaus Zürich, 2021
Glossaire de Neuendeutschen Medien-macher*innen (NdM), glossar.neuemedienmacher.de, dernier accès : 01.03.2024

⑬ 「Nyai」

Ce terme désigne les femmes asiatiques qui, en tant que « gouvernantes », compagnes et concubines, vivaient avec des hommes européens dans les Indes orientales néerlandaises. Des jeunes filles âgées de 13 ou 14 ans étaient recrutées en tant que main-d'œuvre, mais devaient ensuite satisfaire les exigences domestiques et sexuelles de leurs maîtres. Dans des cas exceptionnels, il en résultait une relation durable et, plus rarement encore, un mariage. Il n'est toutefois pas clair dans quelle mesure ces femmes étaient consentantes.

⑭ 「Othering」

Ce terme désigne le processus de démarcation d'un groupe de personnes par rapport à un autre présenté comme étranger. Dans un contexte de pouvoir colonial, la perception de l'« altérité » conduit à attribuer aux personnes colonisées des caractéristiques généralement négatives justifiant leur oppression. Le processus *d'othering* peut entraîner des discriminations et de la xénophobie.

⑮ 「Personnes réduites en esclavage」

Cette expression remplace de plus en plus le terme « esclave », qui déshumanise les personnes concernées en les réduisant à des marchandises. L'expression « personnes réduites en esclavage » souligne le fait que l'esclavage est toujours le résultat d'un acte de violence commis par des personnes sur d'autres personnes dans le but de les exploiter.

⑯ 「Postcolonial」

Cet adjectif décrit, d'une part, la fin formelle d'une colonie et, d'autre part, les continuités coloniales après l'indépendance d'une colonie. Les études postcoloniales analysent et critiquent de

telles continuités dans le but d'accélérer aussi la décolonisation des modes de pensée et d'action, qui incluent notamment les rapports de pouvoir globalement inégaux, les visions coloniales du monde ou encore les schémas racistes.

⑰ 「Race*」

La « race » est une construction sociale qui cherche à définir et/ou à légitimer l'appartenance ou la non-appartenance d'une personne à un groupe ou à une population. Ce terme, emprunté aux sciences naturelles et appliqué au champ des sciences sociales, défend dans son acception raciste l'idée que les inégalités socio-économiques, culturelles ou religieuses sont biologiquement établies et que les différences physiologiques, génétiques, sociales, culturelles, symboliques et intellectuelles justifient l'exclusion de certaines personnes et le refus des droits fondamentaux et de la dignité humaine.

⑱ 「Racisation/Racialisation」

Par racisation ou racialisation on entend un processus visant à catégoriser et stéréotyper les individus selon des caractéristiques réelles ou attribuées, puis à les hiérarchiser en fonction de ces caractéristiques. Ce terme souligne la construction sociale de la « race » et met l'accent sur l'exclusion. Aujourd'hui, on utilise l'adjectif « racisé-e » pour désigner des personnes impactées par le racisme.

⑲ 「Racisme*」

Le racisme désigne une idéologie et/ou des pratiques qui consistent à classer et hiérarchiser les êtres humains dans des groupes prétendument naturels appelés « races », en fonction de leurs caractéristiques physiques ou de leur appartenance ethnique, nationale ou religieuse, réelle ou supposée. Les êtres humains ne sont alors ni considérés,

ni traités comme des individus, mais comme des membres d'une « race », auxquels sont attribuées des caractéristiques morales, culturelles ou intellectuelles collectives, considérées comme inférieures et immuables.

⑳ 「Racisme structurel*」

Mécanisme de discrimination ou d'exclusion de groupes racisés qui plonge ses racines dans notre société et se manifeste par des valeurs, des actes et des représentations normatives qui se sont développées au cours de l'histoire. Ce phénomène, qui traverse la société, les institutions et les entreprises passe souvent inaperçu : les individus, n'y voyant rien d'« anormal », ne le remettent pas en question. À cela s'oppose le privilège structurel : le fait, pour les groupes majoritaires ou dominants, de bénéficier d'avantages dont ils n'ont pas conscience, ceux-ci étant considérés comme « naturels ».

㉑ 「Recherche de provenance」

Elle retrace l'origine et les changements de propriété des objets d'une collection. En particulier les objets issus de contextes d'injustices, liées par exemple au colonialisme, sont soumis aujourd'hui à des examens accrus destinés à établir si leur acquisition a été illégitime ou liée à des actes de violence. Par conséquent, les musées et les archives cherchent à instaurer un dialogue avec les institutions partenaires et les descendant-es dans les anciennes colonies afin de trouver des solutions équitables pour les collections.

㉒ 「Restitution」

Cette démarche consiste à rendre des biens artistiques et culturels volés ou confisqués à leurs sociétés d'origine ou propriétaires légitimes. Des demandes de restitution d'objets volés pendant la période coloniale ont été formulées par les des-

cendantes et descendants des anciennes colonies dès les années 1930. Cependant, ce n'est que ces dernières années que l'examen approfondi des collections en Europe a été entamé et que les premières restitutions ont été effectuées.